

TRADE AND INDUSTRY DEPARTMENT'S COPY (IN-BOUND)
供工業貿易署存查的文本（貨物運進香港）

TRANSHIPMENT NOTIFICATION (TEXTILES)
轉運貨物通知書（紡織品）

No. 編號: **TA 0068511**

IMPORT AND EXPORT ORDINANCE (Cap. 60) 《進出口條例》 (第60章) IMPORT AND EXPORT (GENERAL) REGULATIONS 《進出口（一般）規例》		Date of Arrival 抵港日期	Carrier's/Forwarder's TT Registration No. 承運人/代運人的紡織商登記號碼
Carrier/Forwarder (Name and Address) Note 1 承運人/代運人（名稱及地址）註1		Date of Departure 離港日期	Validity Period: 有效期
BR No. 商業登記號碼	Fax No. 傳真號碼 Tel No. 電話號碼	Name of Inbound Carrier, Name of Vessel and Voyage/ Flight/Vehicle No. 入境貨運承運人的名稱、 船隻名稱及航程/班機/車輛編號	Name of Outbound Carrier, Name of Vessel and Voyage/ Flight/Vehicle No. 離境貨運承運人的名稱、 船隻名稱及航程/班機/車輛編號
Storage Address 貯貨地址		Final Destination 最終目的地	
Tel No. 電話號碼		USE OF THIS NOTIFICATION IS SUBJECT TO COMPLIANCE WITH THE CONDITIONS OVERLEAF 使用本通知書，必須遵從背頁所載的條件	

Mark(s) and Number(s), Origin Marking (if any) on Packages 標記及號碼、包裹上 的來源標籤（如有者）	No. of Packages 包裹數目	Hong Kong HS Code 港貨協制編號	Full Description of Goods 貨物詳細描述	Place of Origin (Origin Marking, if any, on the goods) 原產地（貨物上 的來源標籤 （如有者））	No. of Units 單位數量

Carrier's/Forwarder's Declaration
承運人/代運人聲明書

I, _____ signing for and on behalf of _____
本人 _____ 為並代表 _____
(Name of Signatory) (簽署人姓名) (Name of Carrier/Forwarder) (承運人/代運人的名稱)

hereby declare that the transshipment cargo covered by this notification will be handled by me whilst in Hong Kong, that I have read and understood, and agree to abide by the conditions overleaf, and that the particulars given herein and in the through bill of lading/air waybill attached are true. I further declare that the physical custody of the transshipment cargo will remain with me at all times while it is in Hong Kong and that no processing or substitution of the transshipment cargo will take place in Hong Kong. The cargo will be imported from _____ under through bill of lading/air waybill* no. _____
of _____ a true copy of which is attached. (*Delete as appropriate)
(Date of issue)

簽署，現謹此聲明：本通知書上所列的轉運貨物在香港時，將由本人處理；本人已閱讀、明白並同意遵守背頁所載的條件；在本表格及夾附的全程提單/空運提單內所填各項資料均真實無訛。本人亦聲明：上述轉運貨物在香港時，將一直由本人實際保管，並且不會在香港進行加工或被轉換。上述貨物將根據 _____ 編號 _____ 的全程提單/空運提單*，從 _____ 進口，該提單的真實副本夾附於本通知書。
(首次裝運的國家/地方) (發出日期)

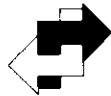
(*請刪去不適用者)

(Signature) (簽署)

(Chop) (蓋章)

Warning: A trader registered as a textiles trader who is involved in the transshipment of any goods covered by a notification must comply with the conditions of exemption; and any breach of condition is an offence under the Import and Export Ordinance, Cap. 60. A breach of any of the conditions of use of this notification (see overleaf) also renders the trader's exemption and/or registration liable to be revoked or suspended by the Director-General of Trade and Industry whether or not other appropriate legal and/or administrative action is taken against the trader concerned. Heavy penalties are provided for false declarations and false and/or misleading information.

警告：已登記為紡織商的商人，如涉及轉運在通知書上所列的任何貨品，必須遵從豁免條件。根據《進出口條例》（第60章），凡違反該等條件者，即屬犯罪。如本通知書的任何使用條件（見背頁）遭違反，則工業貿易署署長可撤銷或暫時吊銷該商人所獲得的豁免及/或其登記，不論有否針對該商人採取其他適當的法律及/或行政制裁行動。凡作出虛假聲明或提供虛假及/或具誤導性的資料者，可被重罰。



TRADE AND INDUSTRY DEPARTMENT'S COPY (OUT-BOUND)
供工業貿易署存查的文本 (貨物運離香港)

TRANSHIPMENT NOTIFICATION (TEXTILES)
轉運貨物通知書 (紡織品)

No. **TA 0068511**
編號

IMPORT AND EXPORT ORDINANCE (Cap. 60) (進出口條例) (第60章) IMPORT AND EXPORT (GENERAL) REGULATIONS (進出口(一般)規例)		Date of Arrival 抵港日期	Carrier's/Forwarder's TT Registration No. 承運人/代運人的紡織商登記號碼
Carrier/Forwarder (Name and Address) Note 1 承運人/代運人(名稱及地址)註1		Date of Departure 離港日期	Validity Period: 有效期
BR No. 商業登記號碼	Fax No. 傳真號碼 Tel No. 電話號碼	Name of Inbound Carrier, Name of Vessel and Voyage/ Flight/Vehicle No. 入境貨運承運人的名稱, 船隻名稱及航程/班機/車輛編號	Name of Outbound Carrier, Name of Vessel and Voyage/ Flight/Vehicle No. 離境貨運承運人的名稱, 船隻名稱及航程/班機/車輛編號
Storage Address 貯貨地址		Final Destination 最終目的地	
Tel No. 電話號碼		USE OF THIS NOTIFICATION IS SUBJECT TO COMPLIANCE WITH THE CONDITIONS OVERLEAF 使用本通知書, 必須遵從背頁所載的條件	

Mark(s) and Number(s), Origin Marking (if any) on Packages 標記及號碼、包裹上的來源標籤 (如有者)	No. of Packages 包裹數目	Hong Kong HS Code 港貨協制編號	Full Description of Goods 貨物詳細描述	Place of Origin (Origin Marking, if any, on the goods) 原產地 (貨物上的來源標籤 (如有者))	No. of Units 單位數量
SAMPLE					

Carrier's/Forwarder's Declaration
承運人/代運人聲明書

I, _____ signing for and on behalf of _____
本人 _____ 為並代表 _____
(Name of Signatory) (簽署人姓名) (Name of Carrier/Forwarder) (承運人/代運人的名稱)

hereby declare that the transshipment cargo covered by this notification was handled by me whilst in Hong Kong, that I have read and understood, and agree to abide by the conditions overleaf, and that the particulars given herein and in the through bill of lading/air waybill attached are true. I further declare that the physical custody of the transshipment cargo remained with me at all times while it was in Hong Kong and that no processing or substitution of the transshipment cargo took place in Hong Kong. The cargo was imported from _____ under through bill of lading/air waybill* no. _____
of _____ a true copy of which is attached. (*Delete as appropriate)
(Date of issue)

簽署, 現謹此聲明: 本通知書上所列的轉運貨物在香港時, 由本人處理; 本人已閱讀、明白並同意遵守背頁所載的條件; 在本表格及夾附的全程提單/空運提單內所填各項資料均真實無訛。本人亦聲明: 上述轉運貨物在香港時, 一直由本人實際保管, 並且沒有在香港進行加工或被轉換。上述貨物已根據 _____ 編號的全程提單/空運提單*, 從 _____ 進口, 該提單的真確副本夾附於本通知書。
(首次裝運的國家/地方)

(*請刪去不適用者)

(Signature) (簽署)

(Chop) (蓋章)

Warning: A trader registered as a textiles trader who is involved in the transshipment of any goods covered by a notification must comply with the conditions of exemption; and any breach of condition is an offence under the Import and Export Ordinance, Cap. 60. A breach of any of the conditions of use of this notification (see overleaf) also renders the trader's exemption and/or registration liable to be revoked or suspended by the Director-General of Trade and Industry whether or not other appropriate legal and/or administrative action is taken against the trader concerned. Heavy penalties are provided for false declarations and false and/or misleading information.

警告: 已登記為紡織商的商人, 如涉及轉運在通知書上所列的任何貨品, 必須遵從豁免條件。根據《進出口條例》(第60章), 凡違反該等條件者, 即屬犯罪。如本通知書的任何使用條件(見背頁)遭違反, 則工業貿易署署長可撤銷或暫時吊銷該商人所獲得的豁免及/或其登記, 不論有否針對該商人採取其他適當的法律及/或行政制業行動。凡作出虛假聲明或提供虛假及/或具誤導性的資料者, 可被重罰。

Transshipment Notification (Textiles): Conditions of Use
轉運貨物通知書(紡織品)的使用條件

- (1) Only a carrier/forwarder who is registered as a textiles trader and exempted from the licensing requirements under Sections 6C(1) and 6D(1) of the Import and Export Ordinance for the purpose of handling transshipment cargo is allowed to complete this notification.
已登記為紡織商的承運人/代運人,如在處理轉運貨物方面就《進出口條例》(第60章)第6C(1)及6D(1)條所訂的許可證規定獲得豁免,方獲准填寫本通知書。
- (2) The In-Bound notification must be completed in duplicate before importation of the cargo described overleaf whilst the Out-Bound notification must also be completed in duplicate before exportation of the cargo described overleaf.
如使用貨物運進香港通知書,必須在其背頁所說明的貨物進口前,一式兩份填妥;如使用貨物運離香港通知書,亦必須在其背頁所說明的貨物出口前,一式兩份填妥。
- (3) Any person who signs a declaration on this notification on behalf of such a carrier/forwarder must be duly authorized for that purpose.
任何代表上述承運人/代運人在本通知書上作出聲明的人,必須經妥為授權方可簽署聲明書。

- (4) Where a single carrier or forwarder is responsible for arranging the inbound leg as well as the outbound leg of the transshipment, and hence completing all the four copies of this notification, particulars relating to the transshipment cargo, other than those stated below, may be omitted from this notification provided that they are clearly shown on the through bill of lading/air waybill attached to this notification:
如由單一承運人或代運人負責安排貨物轉運程序中的入境及離境部分,因而由該承運人或代運人填寫本通知書的全部4份文本,則除下文所述的資料外,只要有關轉運貨物的詳情已在夾附於本通知書的全程提單/空運提單中清楚顯示,便無須在本通知書中填寫該等詳情:

- (a) the company particulars of the carrier/forwarder (including name and address, BR no., tel. no., etc.);
承運人/代運人的公司詳情(包括名稱及地址、商業登記號碼、電話號碼等);
- (b) the TT Registration no. and its validity period; 紡織商登記號碼及有效期間;
- (c) name of inbound carrier, name of vessel and voyage/flight/vehicle no.; 入境貨運承運人的名稱、船隻名稱及航程/班機/車輛編號;
- (d) date of arrival; 抵港日期;
- (e) name of outbound carrier, name of vessel and voyage/flight/vehicle no. (on Out-Bound notification only, if the information is not known at the time of importation);
離境貨運承運人的名稱、船隻名稱及航程/班機/車輛編號(如在輸入貨物時尚未知道此等資料,則只須將此等資料填寫在貨物運離香港通知書上);
- (f) date of departure (on Out-Bound notification only, if the information is not known at the time of importation);
離港日期(如在輸入貨物時尚未知道此項資料,則只須將此項資料填寫在貨物運離香港通知書上);
- (g) final destination; and 最終目的地; 以及
- (h) the Carrier's/Forwarder's Declaration box (including country/place of first loading, through bill of lading/air waybill no., etc.).
承運人/代運人聲明書一欄(包括首次裝運的國家/地方、全程提單/空運提單編號等)。

Particulars/declarations pertaining to (a)-(h) above must be provided/made on this notification.
本通知書必須載有就上述(a)至(h)項提供的詳情/作出的聲明。

- (5) A carrier/forwarder registered as a textiles trader who makes use of the through bill of lading/air waybill to supplement the particulars of the transshipment cargo on this notification in accordance with condition (4) must make the following declaration on the through bill of lading/air waybill attached to this notification—
已登記為紡織商的承運人/代運人,如按照第(4)項條件而使用全程提單/空運提單補充本通知書上關於轉運貨物的詳情,必須在夾附於本通知書的全程提單/空運提單上作出以下聲明——

"This is the through bill of lading/air waybill referred to in Transshipment Notification (Textiles) No. _____
"此全程提單/空運提單是編號_____的《轉運貨物通知書(紡織品)》所指的全程提單/空運提單。

(Signature) (簽署)

(Business Chop) (營業圖章)

(Name of Signatory in block letters) (簽署人姓名) (用正楷填寫)

(Date) (日期)

- (6) In the "Full Description of Goods" column, the following details must be provided:
在"貨物詳細描述"一欄內,必須提供以下詳細資料:

- (a) the specific type of product, e.g. blouse, jacket, trousers. Vague terms such as clothing, garments, apparel, men's/women's wear, textiles, accessories, etc. must not be used.
產品的具體類別,例如:襯衫、短外衣、長褲。不得使用諸如服裝、成衣、衣物、男女服裝、紡織品及配件等籠統而含糊的詞語;
- (b) the fibre composition of the product; 產品的纖維成分;
- (c) the construction of the product, e.g. woven, knitted, crocheted, hooked; 產品的構造,例如:梭織、針織、鉤織、鉤針編結;
- (d) if the notification covers garments, whether the garments are for men, women, boys, girls, infants or babies;
如通知書上所列貨品為成衣,必須註明是男服、女服、男童、女童、幼童或嬰兒成衣;
- (e) if the notification covers garment parts, the type of garments into which the garment parts are to be manufactured; and
如通知書上所列貨品為成衣的部分,必須註明該等成衣部分擬用以製成的成衣的類別; 以及
- (f) if the notification covers suits or matching sets, the component parts comprising the suit/matching set.
如通知書上所列貨品為套裝或配襯套裝,必須註明該套裝/配襯套裝所包括的組件。

- (7) In the "Hong Kong HS Code" column, the 8-digit Hong Kong Harmonized System (HKHS) code number corresponding to textiles product concerned should be given as required, and the commodity code number must correspond with the textiles product in question and must be in accordance with the current Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System). 在"港貨協制編號"一欄,必須按規定填報有關紡織品相應的8位數字「香港貨物協調制度編號」。而該貨物編號必須與有關紡織品的編號相同,並符合現行《香港進出口貨物分類表(協調制度)》所載。

- (8) In the "No. of Units" column, the unit given must be in accordance with that specified for the textiles product in question in the Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System). 在"單位數量"一欄內填報的單位,必須按照《香港進出口貨物分類表(協調制度)》上就有關的紡織產品而指明的單位填報。

- (9) This notification must only be used in respect of transshipment cargo as defined by the Import & Export (General) Regulations and the transshipment cargo must not undergo processing or substitution in Hong Kong. 本通知書只適用於《進出口(一般)規例》所界定的轉運貨物,而且該等轉運貨物不得在香港進行加工或被轉換。

- (10) Physical custody of the transshipment cargo in question must remain with the carrier/forwarder registered as a textiles trader who has made the declaration overleaf at all times whilst it is in Hong Kong. 已登記為紡織商的承運人/代運人,必須在有關的轉運貨物在香港時,一直實際保管該等貨物。

- (11) The Trade and Industry Department's Copy (In-Bound) of this notification, together with the relevant through bill of lading/air waybill and manifest, must be presented by the carrier/forwarder registered as a textiles trader to officers of Customs and Excise Department at land border control points at the time of importation in respect of imports by road, or in respect of imports by other modes of transport such documents must be submitted by the carrier/forwarder registered as a textiles trader to the Trade and Industry Department within 14 days after the day on which the textiles are imported.
如以陸路輸入紡織品,已登記為紡織商的承運人/代運人必須在輸入紡織品時,將本通知書註明《供工業貿易署存查的文本(貨物運進香港)》的文本,連同有關的全程提單/空運提單及艙單,交予陸路邊境管制站的香港海關人員,如以其他運輸方式輸入紡織品,已登記為紡織商的承運人/代運人必須於紡織品進口當日後14天內,向工業貿易署呈交該等文件。

- (12) The Trade and Industry Department's Copy (Out-Bound) of this notification, together with the relevant through bill of lading/air waybill and manifest, must be presented by the carrier/forwarder registered as a textiles trader to officers of Customs and Excise Department at land border control points at the time of exportation in respect of exports by road, or in respect of exports by other modes of transport such documents must be submitted by the carrier/forwarder registered as a textiles trader to the Trade and Industry Department within 14 days after the day on which the textiles are exported.
如以陸路輸出紡織品,已登記為紡織商的承運人/代運人必須在輸出紡織品時,將本通知書註明《供工業貿易署存查的文本(貨物運離香港)》的文本,連同有關的全程提單/空運提單及艙單,交予陸路邊境管制站的香港海關人員,如以其他運輸方式輸出紡織品,已登記為紡織商的承運人/代運人必須於紡織品出口當日後14天內,向工業貿易署呈交該等文件。

- (13) A carrier/forwarder registered as a textiles trader must keep the 'Carrier's Copies (In-Bound and Out-Bound)' of this notification and other relevant documents, including manifest, shipping order or shipper's instruction and through bill of lading/air waybill issued at the original port of loading indicating Hong Kong as a transshipment port, pertaining to the transshipment of the cargo described overleaf at his registered premises for a two-year period from the date of shipment. Such documents must be produced for inspection upon request by officers of Trade and Industry Department or Customs and Excise Department.
已登記為紡織商的承運人/代運人,必須在輸入紡織品時,將本通知書註明《供工業貿易署存查的文本(貨物運進香港)》及《供承運人存查的文本(貨物運離香港)》的文本,以及與背頁所說明的貨物轉運有關的其他有關文件,包括艙單、付貨通知單或托運指示書,及在原來的裝貨港發出並顯示以香港為轉運港的全程提單/空運提單。該等文件必須於工業貿易署或香港海關的人員要求時出示,以供檢查。

- (14) Notification forms purchased by a carrier/forwarder registered as a textiles trader must be kept in safe custody and must not be transferred for use by other traders.
已登記為紡織商的承運人/代運人,必須將所購買的通知書表格存放在安全地方,並且不得將該等表格轉讓予其他商人使用。

- (15) All or any of the information provided in this notification may be disclosed by Trade and Industry Department to third parties either in Hong Kong or elsewhere if such disclosure is necessary to facilitate consideration or processing of the notification; is in the interests of Hong Kong trade; is authorized or required by the law; or if explicit consent to such disclosure is given by the data subject.
如向在香港或其他地方的第三者披露本通知書內的所有或任何資料是為利便考慮或處理有關通知書所需的、是對香港貿易有利的、是法律所授權或規定的、或是資料當事人明確同意披露的,則工業貿易署可作此披露。

IMPORTANT NOTES

重要事項

Note 1 This form can be completed either all in English or all in Chinese, except that the name of party registered under the Textiles Trader Registration Scheme must be completed according to the name printed on the Certificate of Registration as a Textiles Trader.

註1 本表格可以全英文或全中文填寫,惟有關紡織商登記的商號名稱必須依其紡織商登記證書所示的名稱填寫。

Note 2 If there is any discrepancy between the English text and Chinese text of this form, the English text shall be taken as conclusive.

註2 倘本表格的中英文本有任何差異,應當以英文本為準。